Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Świadek fałszywy zginie, a człowiek, który słucha, będzie mówił* na zawsze.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świadek fałszywy zginie, ostatnie słowo powie ten, kto słucha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Fałszywy świadek zginie, lecz kto słucha, będzie mówił nieustannie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Świadek fałszywy zaginie; ale mąż dobry to, co słyszy, statecznie mówić będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Świadek kłamliwy zginie, mąż posłuszny będzie mówił zwycięstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zginie świadek kłamliwy, kto słucha, wciąż przemawia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Świadek fałszywy zginie, lecz słowa tego, który mówi prawdę, trwać będą na zawsze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Fałszywy świadek zginie, człowiek, który umie słuchać, może zawsze mówić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kłamliwy świadek przepadnie, a słowa człowieka, który umie słuchać, odniosą skutek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Świadek fałszywy zginie, ale mąż, który potrafi słuchać, mówi skutecznie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Фальшивий свідок гине, а послушний чоловік говоритиме обережно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kłamliwy świadek zginie; kto jednak świadczy, co słyszał – będzie statecznie mówił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Świadek kłamliwy zginie, lecz mąż, który słucha, będzie mówił zawsze.

[1)] będzie mówił, יְדַבֵּר (jedabber); hbr. דבר , może ozn. zniszczenie: będzie zniszczony, por. <x>140 22:10</x>. Ten drugi wers może mieć kilka znaczeń: (1) człowiek, który słucha (a potem przedstawia to, co usłyszał), będzie mówił wiecznie (l. zawsze); (2) człowiek, który słucha, wypowie się rozstrzygająco (tzn. będzie miał ostatnie słowo), zob. <x>220 23:7</x>; (3) człowiek, który słucha (fałszywego świadka i wierzy mu), zginie (l. przepadnie) na zawsze.